



LA CHANZLIA FEDERALA

POST DA STAB DAL CUSSEGL FEDERAL



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Chanzlia federala ChF



PREZIADA LECTURA, PREZIÀ LECTUR

Sustegnair la regenza è l'incumbensa centrala da la Chanzlia federala. Sco post da stab dal Cussegl federal stat ella a disposiziun a la presidenta u al president da la Confederaziun ed als commembers cun pled e fatg. Ella cusseglia, organisescha e communitgescha. Ultra da quai publicitgescha ella ils conclus federals e redigia las explicaziuns da votaziun. A medem temp s'engascha ella per ils dretgs politics. Ensemen cun ils chantuns organisescha la Chanzlia federala las elecziuns e las votaziuns federalas e s'engascha pia directamain per Vus, preziada lectura u prezià lectur. Tge che las var 250 collavuraturas e collavurats da la Chanzlia federala fan exactamain mintga di, mussa questa brochura.

Walter Thurnherr
Chancelier federal



Avant mintga sesida dal Cussegl federal preparan las salteras ed ils salters las actas.

2500 FATSCHENTAS PER ONN

Mintga emna sa scuntran las set cusseglieras federalas e cussegliers federals a lur sesida regulara, nua ch'ellas ed els prendan ils conclus centrals. Per onn vegnan tractadas circa 2500 fatschentas. La Chanzlia federala prepara las sesidas ensemen cun la presidenta u il president da la Confederaziun. Ella è responsabla per la realisaziun e per l'elavuraziun posteriura da la sesida dal Cussegl federal. Ella prepara per exempel la glista da tractandas, coordinescha la procedura da cunrapport* u formalisescha las decisiuns dal Cussegl federal cun conclus giuridicamain liants.

* En la procedura da cunrapport prenda posiziun in departament en scrit davart las fatschentas d'in auter departament.

Ilis texts giuridics stampads èn per exempel accessibels en la biblioteca dal parlament en la Chasa federala vest.

PRECEDENZA A LA VERSIUN DIGITALA

Tut las leschas ed ordinaziuns e tut ils conclus vegnan publicgads en Svizra uschè svelt sco pussaivel. La Chanzlia federala è responsabla per la publicaziun da tut ils texts giuridics en il Fegl uffizial federal ed en la Collecziun uffiziala. Tut las publicaziuns pon vegnir consultadas online. Ed anc dapli: Las publicaziuns electronicas han la precedenza envers las versiuns stampadas. I na dat strusch ina pagina d'internet da l'administraziun federala che vegn consultada uschè savens sco il portal dal dretg federal. Mintga di utiliseschan millis da personas, cunzunt giuristas e giurists, quest med auxiliar ch'è ina purschida da la Chanzlia federala.

www.dretgfederal.admin.ch





Il focus sin la Svizra e ses avegnir: La Chanzlia federala fa reflexiuns davart perspectives, pussaivladads e schanzas.

L'AVEGNIR EN MIRA

Co guarda ora la Svizra per exempel l'onn 2030? Davant tge sfidas stat il pajais? A questas dumondas sa deditgescha la Chanzlia federala per il Cussegl federal. Ella persequitescha tendenzas naziunalas ed internaziunalas e deducescha da talas il basegn d'agir politic. Sin questas constataziuns sa basa il program da legislatura che dura 4 onns, e da quel vegnan deducidas las finamiras annualas dal Cussegl federal. Il rapport da gestiun dal Cussegl federal infurmescha lura, sche questas finamiras èn vegnidas cuntanschidas u betg. Per esser preparà bain per situaziuns nunprevisiblas, cusseglia la Chanzlia federala las commembras ed ils commembers dals differents stabs da crisa da la Confederaziun en situaziuns d'urgenza.

GLIMADA PLURILINGUA

Las linguistas ed ils linguists da la Chanzlia federala procuran ch'ina lescha saja en mintga lingua giuridicain identica. Saja quai franzos, talian u tudestg – il text d'ina lescha sto vegnir considerà sco original en tut las trais linguas uffizialas da la Svizra. Tschertas leschas ed ordinaziuns e tscherts contracts internaziunals vegnan translatacs er en rumantsch ed en englais. La lavur dals servetschs linguistics e da la terminologia da la Chanzlia federala è – gist per texts giuridics – ina chausa subtila. L'essenzial n'è betg da translatar plets d'ina lingua en l'autra, mabain da render chapibel ils cuntegns en l'autra lingua.



Ina terminologa vi da la lavur: Ella elavura ed administrescha il vocabulari tecnic da l'administraziun e da la politica.



Suenter las sesidas dal Cussegl federal vegnan communitgadas las decisziuns, per exempel en il Center da medias da la Chasa federala.

INFURMAZIUN SIN TUT ILS CHANALS

Infurmar la publicitad davart decisziuns da la regenza è ina da las incumbensas constituziunalas dal Cussegl federal e da l'administraziun. Perquai dat ina represchentanta u in represchentant da la regenza pled e fatg a la publicitad, per regla directamain suenter ina sesida dal Cussegl federal. Il pledader dal Cussegl federal maina la conferenza da medias. La Chanzlia federala organisescha la transmissiun directa da la conferenza ed infurmescha sin differents chanals, tranter auter la plattafurma d'internet admin.ch, il portal da burgais ch.ch, l'account da Twitter dal pledader dal Cussegl federal ed il chanal da YouTube dal Cussegl federal. Avant las votaziuns naziunalas è la Chanzlia federala plinavant responsabla per las explicaziuns da votaziun.

**www.admin.ch – www.ch.ch
www.twitter.com/BR_Sprecher
www.youtube.com «Il Cussegl federal svizzer»**

CUNTIUNITAD PER IL PRESIDI DA LA CONFEDERAZIUN

Scuntradas cun scheffas e schefs d'auers stadis fan part da las incumbensas d'ina presidenta u d'in president da la Confederaziun. Ella u el represchenta ils interess da la Svizra sin il plaun guvernamental il pli aut. Il servetsch presidial da la Chanzlia federala sustegna tant la titulara u il titular da quest uffizzi sco er il departament correspondent cun ademplir questas incumbensas. Il servetsch presidial cusseglia en dumondas da la diplomazia e da la comunicaziun. En Svizra mida il presidi da la Confederaziun mintga onn. Il servetsch presidial procura per cuntinuitad e per effizienz. Grazia a quest servetsch po mintga presidenta e mintga president da la Confederaziun profitar da las experientschas, da las enonuschientschas e dals contacts dals onns presidials precedents.



Il servetsch presidial sustegna la presidenta u il president da la Confederaziun per exempel a chaschun da visitas uffizialas.



Cura ch'il termin per rimnar suttascripziuns è passà, inoltrescha in comité las suttascripziuns attestadas a la Chanzlia federala.

POST DA CONSULTAZIUN PER ILS DRETGS POLITICS

Tar discussiuns e decisiuns politicas han las Svizras ed ils Svizzers sco strusch in auter pievel vusch en chapitel. La Chanzlia federala organisescha tut las votaziuns federalas e las elecziuns dal Cussegl nazional. Tgi che vul lantschar ina iniziativa dal pievel u far in referendum facultativ, è al dretg lieu tar la Chanzlia federala: Ella surpiglia l'examinaziun preliminar formala, cusseglia ils comités e controlla ch'ils termins vegnian observads. Sch'i vegn inoltrada ina iniziativa dal pievel u fatg in referendum, eruescha la Chanzlia federala, sche l'iniziativa u il referendum è effectivamain reussi.

NOVAS VIAS PER VOTAR

Oz votescha la maioritad da las Svizras e dals Svizzers per corrispondenza. En intgins chantuns vegn plinavant gia tratga a niz la pussaivladad da votar sin via electronica. Gist per las Svizras ed ils Svizzers a l'exteriur è questa via da votar in instrument nizzaivel. Ensemen cun ils chantuns promova la Chanzlia federala il project «Vote électronique».

En general guarda la Chanzlia federala che las leschas chantunals davart ils dretgs politics na cuntrafetschian betg al dretg federal. Novas regulaziuns chantunals èn valaivlas pir s'enter lur approvaziun tras la Chanzlia federala.



Per posta u sur l'internet? La votaziun electronica s'avanza.



En la Residenza da Lohn retschaiva il Cussegl federal ses giasts. La Chanzlia federala organisescha las occurrenzas.

IL CENTER DA RESURSAS

Il management dal personal, las finanzas e la contabilitad, la gestiun electronica da las fatschentas e la logistica sco er l'informatica vegnan organisadas dal Sector servetschs interns. Quai vala er per l'administraziun e per il management da las occurrenzas da la chasa Von Wattenwyl e da la residenza da champagna Lohn. Autras incumbensas impurtantas dals Servetschs interns èn d'ina vart il Servetsch spezialisà per las controllas da segirezza da personas che controllescha ils cadens superiors da la Confederaziun, e da l'autra vart las legalisaziuns, nua ch'ils Servetschs interns conferman l'autenticitad da las suttascripziuns per las autoritads estras.

PUBLIC U PRIVAT?

L'incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza (IFPDT) ha duas incumbensas: Per l'ina controllescha el che la Lescha federala davart la protecziun da datas vegnia respectada: El intervegn, sche la sfera privata da las burgaisas e dals burgais vegn violada, ed el cusseglia la populaziun en dumondas che concernan la protecziun da datas. Per l'autra procura el per la realisaziun dal princip da trasparenza. Quest princip garantisce l'access a documents uffizials da l'administraziun federala. Sch'ina autoritad refusa l'access, po vegnir inoltrada al IFPDT ina dumonda da mediaziun. Il IFPDT è independent, ma attribui amministrativamain a la Chanzlia federala.



Il IFPDT surveglia las cameras e protegia uschia la sfera privata da las burgaisas e dals burgais.

L'AUTORITAD FEDERALA LA PLI VEGLIA

Furmada l'onn 1803 è la Chanzlia federala l'autorità federala la pli veglia ed in bun pau pli veglia che la Svizra sco stadi federal. D'engraziar è sia existenza a Napoleon Bonaparte che ha pretendi en l'acta da mediaziun in chanzlia permanenta. Da quel temp era il chancelier federal responsabel per la glista da tractandas, per la corrispundenza e per ils conclus da la Dieta federala, ed el stueva dischlocar mintga onn tar la nova sedia uffiziala, prendend cun sai l'entir archiv. Cun la fundaziun dal stadi federal l'onn 1848 è la Chanzlia daventada il secretariat dal Cussegl federal e dal parlament ed è vegnida domiciliada a Berna. Dapi ils onns 1960 e tras las refurmas administrativas introducidas ha il parlament stgaffi in agen servetsch. E la Chanzlia federala è sa sviluppada al post da stab da la regenza – al center administrativ modern dad oz.



L'onn 1857 è il chancelier federal sa domicilià en la Chasa federala vest. Er sia abitaziun sa chattava qua.

Organisaziun da la Chanzlia federala

Sectur chancelier federal, Walter Thurnherr

Secziun dals dretgs politics

Sectur comunicaziun e strategia, vicechancelier André Simonazzi

Secziun da comunicaziun

Secziun da sustegn per la comunicaziun

Secziun sustegn al commando strategic

Servetsch presidial

Sectur Cussegl federal, vicechancelier Jörg De Bernardi

Secziun fatschentas dal Cussegl federal

Secziun da dretg

Center da las publicaziuns uffizialas

Servetschs linguistics centrals, Secziun tudestga

Servetschs linguistics centrals, Secziun franzosa

Servetschs linguistics centrals, Divisiun taliana

Servetschs linguistics centrals, Secziun da terminologia

Sectur servetschs interns, Hans-Rudolf Wenger

Servetsch specialisà per las controllas da segirezza da persunas ChF

Secziun da personal e resursas

Center da servetschs informatics

Secziun gestiun da las fatschentas e logistica

Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza, Adrian Lobsiger

(subordinaziun administrativa)

Impressum

Concept e realisaziun

Chanzlia federala

Secziun da sustegn per la communicaziun

Fotografias

Rolf Weiss, Thomas Hodel, Chanzlia federala

Translaziuns

Servetschs linguistics da la Chanzlia chantunala

dal Chantun Grischun e da la Chanzlia federala

Questa publicaziun è er disponibla en tudestg, franzos,
talian ed englais.

La Chanzlia federala en l'internet:

www.bk.admin.ch ubain www.ch.ch